



**UPANA**  
Universidad Panamericana

# Citas y Referencias bibliográficas: una guía rápida del Estilo APA

Edición corregida



Biblioteca

# INTRODUCCIÓN

Esta guía tiene como fin, ejemplificar las directrices de la American Psychological Association (APA) Style, tomando como base el Manual de Publicaciones, tercera edición traducida de la sexta en Inglés.

Su objetivo es lograr la claridad y uniformidad en las citas y referencias bibliográficas utilizadas en tareas, monografías, tesis, PED, PPD y publicaciones periódicas, entre otros, tanto en soporte impreso como electrónico.

Sin embargo, es importante definir previamente, algunos conceptos que se desarrollan a lo largo de esta guía, porque se tienden a confundir:

1

## Una Cita bibliográfica y una Referencia bibliográfica, es lo mismo?

No. Una cita bibliográfica es la transcripción parcial, de un texto con la referencia precisa de su origen, es decir, de la fuente, debiendo consignarse ésta en el nuevo documento.

En esta guía se denomina “cita bibliográfica” a la transcripción parcial de un texto, acompañada de la mención de la fuente consultada.

La Referencia bibliográfica en cambio, es un conjunto de datos precisos y detallados del documento (s) consultado (s) y que antes ya fueron “citados” dentro del texto.

En esta guía las “Referencias bibliográficas” aparecen consignadas al final del documento ordenadas alfabéticamente.

### **Ejemplo de cita bibliográfica**

“Las dos directrices constitucionales que integran el patrimonio cultural son su conservación y difusión, misiones esenciales de los memorizadores sociales, como denominó Le Goof a los archiveros y bibliotecarios” (Ramos Simón, 2003, p. 27)

### **Ejemplo de referencia bibliográfica**

Ramos Simón, L. F. (coord.). (2003). *Impacto de las publicaciones periódicas en las unidades de información*. Madrid: Complutense.

**Notas:** texto aclaratorio que amplía la información sobre algún concepto. Se inserta en el texto utilizando un número correlativo que le adjudica automáticamente el procesador de textos Word.

**Procedencia de datos:** los datos para redactar una cita bibliográfica deben extraerse en primer lugar de la portada del documento que se necesita citar. Si los datos de ésta resultaran insuficientes se recurrirá a otras partes de la obra (cubierta, anteportada, colofón).

**Puntuación:** Los signos de puntuación que se utilizarán en la redacción de una cita bibliográfica son: el punto (.), la coma (,), el punto y coma (;), el guión (-), los dos puntos (:), los paréntesis ( ( ) ) y los corchetes ( [ ] ), éstos últimos se utilizan para insertar información que no es tomada de la fuente.

**Escritura y lenguaje de la cita:** Nunca debe traducirse un elemento de la cita bibliográfica, se transcribirá en la misma lengua en que fue escrito (por ejemplo: si el título está escrito en inglés, debe transcribirse tal cual).

**Uso de mayúsculas:** La cita debe redactarse en letra minúscula, con excepción de:

- La primera letra de los nombres propios
- La primera letra de la primera palabra de cada área
- La primera letra de los sustantivos en el idioma alemán

**Abreviaturas:** De las aceptadas universalmente, las más utilizadas son:

<b>Palabra</b>	<b>Español</b>	<b>Inglés</b>
Edición	ed.	ed.
Edición revisada	ed. rev.	Rev. Ed.
Segunda edición	2ª ed.	2nd ed.
Editore(es)	ed.	Ed. (Eds.)
Traductor(es)	trad.	Trans.
Sin fecha	s.f.	n.d.
Página(s)	p. (pp.)	p. (pp.)
Volumen	(como en Vol. 4)	Vol. Vol.
Volúmenes	(vols. 1-4)	vol. (vols) Vol.
Número	núm.	No.
Parte	Pt.	Pt.
Informe técnico	Inf. téc.	Tech. Rep.
Suplemento	Supl.	Suppl.

## 1. PLAGIO

Los investigadores no afirman que las palabras e ideas de otro sean suyas; dan crédito cuando es debido (Estándar 8.11 del Código de Ética de la APA, Plagio). Se deben usar comillas para indicar las palabras exactas de otro. Cada vez que parafrasee a otro autor (resuma un pasaje o reacomode el orden de una oración y cambie algunas palabras), necesita darle crédito a la fuente en el texto.

**Cite las obras de aquellos cuyas ideas, teorías o investigaciones han influido directamente en su trabajo.**

3

## 2. CITAS BIBLIOGRAFICAS

### 2.1 Citas textuales

Todo investigador deberá documentar las opiniones de otros autores mencionados en su trabajo, haciendo referencia a la fuente original.

Cualquier cita de 40 palabras o menos debe entrecomillarse. Se reemplazan por puntos suspensivos (...) las palabras o frases omitidas.

La cita textual, se compondrá del apellido del autor, año de la publicación y página/s de donde se tomó la cita.

El formato de la cita bibliográfica variará según dónde se coloque el énfasis.

**Énfasis de la cita puesto en el texto:** El formato de la cita incluirá el texto y al final, entre paréntesis, el apellido del autor, el año de la publicación y la página.

#### **Ejemplo:**

“Los zurdos constituyen entre el 8 y el 13% de la mayoría de la población humana. Esta condición es más común en los varones que en las mujeres” (Gilbert & McManus, 1991, p. 25)

**Énfasis de la cita puesto en el autor:** El formato de la cita incluirá el apellido del autor, entre paréntesis el año, el contenido del texto y entre paréntesis la página de la cual fue tomado.

**Ejemplo:**

Ramos Simón (2003) afirma: “Las bases de datos se configuran como las herramientas más adecuadas y adaptables para la recuperación de información y de conocimiento” (p. 69)

**Las citas de más de 40 palabras** deben estar separadas del texto comenzando en línea aparte, con una sangría de 5 espacios desde el margen izquierdo y sin comillas, toda la cita debe ir a doble espacio.

**Ejemplo:**

Keynes (1994) afirma

El antiguo Egipto era doblemente afortunado, y, sin duda, debió a esto su fabulosa riqueza, porque poseía dos actividades: la de construir pirámides y la de buscar metales preciosos cuyos frutos desde el momento que no podían ser útiles para las necesidades humanas, consumiéndose, no perdían utilidad por ser abundantes. La edad media construyó catedrales y cantó endechas. Dos pirámides, dos misas de réquiem, son dos veces mejores que una; pero no sucede lo mismo con dos ferrocarriles de Londres a York. (p. 122)

**Énfasis de la cita puesto en el año de publicación:** se colocará en primer lugar el año, luego el apellido del autor y la página.

**Ejemplo:**

En 1934, Paul Otlet sostiene “... necesitamos ahora no solamente de bibliografía, descripción de libros, sino de Bibliología, es decir, una ciencia y una técnica generales del documento” (p. 9).

### 2.2 Cita parafraseada

Se denomina cita parafraseada o contextual, cuando se toma la idea de un texto, o se resume, sin utilizar las palabras textuales del autor. En ese caso sólo se coloca el año entre paréntesis.

**Ejemplo:**

Ramos Simón (2003) sostiene que uno de los cambios generados por las TIC afecta directamente al tiempo, el cual deja de estar cimentado simplemente en el de curso de los días...

### 2.3 Citas de segunda mano

Cuando en la cita que se toma hay otra cita, se copia tal cual está y luego se indican los datos de autor y título de la obra consultada.

**Ejemplo:**

“... del entierro disputado refleje una específica situación histórica y un conflicto del momento (Steiner, 1991)” (Czernikowski y otros, 2003, p. 112)

### 2.4 Citas en otro idioma

Cuando se utilice una cita en otro idioma ésta debe traducirse, y en la lista de referencias al final del trabajo se incluirá la cita completa aclarando que la traducción es del autor del trabajo.

**Ejemplo:**

“Es el extraño, el literalmente otro, al que tengo que negar como tal, para existir como yo mismo: es por el hecho mismo de ser ya que excluyo al otro; el otro es el que me excluye siendo él. Lo que excluye siendo yo” (Sartre, 1943, p. 243)

**En la lista de referencias, se presenta así:**

Sartre, J. P. (1943). *L’etre et le Neant* París: Gallimard, “C’est par le fait meme d’etre moi que j’exclus l’autre: l’autre est ce qui m’exclut en etant soi, ce que j’exclus en etant moi. Traducción mía.

### 3. REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

#### 3.1 Un autor personal

Es la persona individual que se responsabiliza de una obra.

##### Ejemplo:

- Miguel Angel Asturias
- Rafael Landívar
- Juan José Arana
- Gabriela Mistral

##### Ejemplo:

1. Adams, Jay E. (2004). *Vida cristiana en el hogar*. Michigan: Baker Book House.
2. Asturias, Miguel Angel. (2011). *El señor presidente*. Guatemala: Piedra Santa.
3. Chávez Zepeda, J. J. (2010). *Elaboración de proyectos de investigación: cuantitativa y cualitativa*. (5ª. ed.). Guatemala: [Editorial].
4. Douma, J. (2000). *Los diez mandamientos: manual para la vida cristiana*. Michigan: Libros Desafío.
5. Fernández, J. (1894). *Monografía del Cerrito del Carmen*. Guatemala: [Editorial].
6. Frizon, B.R. (2000). *La Ermita del Cerro del Carmen*. Guatemala: Ediciones Cerrito del Carmen.
7. Gaitán, H. (1995). *Centro Histórico de la Ciudad de Guatemala*. Guatemala: Artemis Edinter.
8. Lloyd-Jones, Martyn. (1998). *La vida en el espíritu en el matrimonio, el hogar y el trabajo: una exposición de Efesios*. Colombia: Libros Desafíos.
9. Parry, J. H., & Sherlock, P. (1976). *Historia de las Antillas*. Buenos Aires, Argentina: Kapelusz.

### 3.2 Dos y tres autores personales

Es un grupo de personas individuales que trabajan en la autoría de una obra.

#### Ejemplo:

- Gabriel García Márquez y Juan Pérez
- Luis Fernando Mejía, Pablo Clavito y Claudia Solares

#### Ejemplo:

1. Birney, A. J., & Pasillo, M. Del M. (1981). *Identificación temprana de niños con dificultades para escribir una lengua*. Washington: Asociación Educativa Nacional.
2. Moore, M. H., Estrich, S., McGillis, D., y Spelman, W. (1984). *Delincuentes peligrosos: el blanco escurridizo de la justicia*. Cambridge: Harvard University Press.
3. Strunk, W., & Blanco, E. B. (1979). *Los elementos del estilo*. (3ra ed.). Nueva York: Macmillan.

### 3.3 Un libro de más de seis autores

#### Ejemplo:

1. Batz, C., Palá, M. E., Domine, E., Ormon, S. A., Hernández Sampieri, L., Hosnt, W., (2012). *Reinventando en la empresa de hoy*. Nueva York: Harper Cover.
2. Walton, R., Enríquez, J., Márquez, G.G., Espinoza Paz, A., González, O., Daniels, G. T., et al (2013). ***Administración del recurso humano***. Guatemala: Artemis Edinter.

### 3.4 Un autor corporativo y/o institucional

Es una institución la responsable de la autoría de la obra.

#### Ejemplo:

- Universidad Panamericana
- Organización Panamericana de la Salud
- Colegio de Ingenieros
- Tecnológico de Monterrey



**Ejemplo:**

1. American Psychological Association. (2010). *Manual de publicaciones de la American Psychological Association*. (3ª. ed.). México: El Manual Moderno.
2. Fundación para la Cultura y el Desarrollo. (2004). *Diccionario histórico biográfico de Guatemala*. Guatemala: Asociación de Amigos del País.
3. Instituto Geográfico Nacional. (1976). *Diccionario Geográfico de Guatemala*. (2a. ed.) Guatemala: Tipografía Nacional.

### 3.5 Brochure, bifoliar, trifoliar o panfleto

Indicar entre corchetes el tipo de documento. En el área de Editorial, se escribe “Autor” cuando ha sido publicado por la misma persona o institución.

**Ejemplo:**

1. Universidad Panamericana (2013). *Facultad de Educación: oferta académica*. [Brochure]. Guatemala: Autor

### 3.6 Artículo obtenido de internet

Es importante resaltar, que al redactar las referencias, éstas deben indicar la página web exacta de donde se obtuvo la información, ya que colocar [www.google.com](http://www.google.com) no es válido, debido a que ésta resulta ser la dirección del buscador.

**Ejemplo:**

1. Agricultura sustentable. (2013, 5 de mayo). En *Glosario de términos ambientales de Ecoportal.net*. Recuperado de <http://www.ecoportal.net/content/view/full/169/offset/0>
2. Duhigg, C. (2009, 12 de septiembre). *Toxic waters: Clean Water laws are neglected, at a cost in human suffering*. *The New York Times*. Recuperado de <http://www.nytimes.com/2009/09/13/us/13water.html?em>

### 3.7 Tesis

#### Ejemplo:

1. Aquino Ríos, A. (2008). Análisis en el desarrollo de los temas transversales en los *currículos de español, matemáticas, ciencias y estudios sociales del Departamento de Educación*. (Tesis de maestría, Universidad Panamericana). Recuperado de [http://suaqm.edu/umet/biblioteca/UMTESIS/Tesis\\_Educacion/ARAquinoRios1512.pdf](http://suaqm.edu/umet/biblioteca/UMTESIS/Tesis_Educacion/ARAquinoRios1512.pdf)
2. Muñoz Castillo, L. (2004). *Determinación del conocimiento sobre inteligencia emocional que poseen los maestros y la importancia que le adscriben al concepto en el aprovechamiento de los estudiantes*. (Tesis de licenciatura). Universidad Metropolitana, San Juan, PR.
3. Santini Rivera, M. (1998). *The effects of various types of verbal feedback on the performance of selected motor development skills of adolescent males with Down syndrome*. (Tesis doctoral). Disponible en la base de datos ProQuest Dissertations and Theses. (AAT 9832765)

### 3.6 Revistas

Cuando se redacte esta referencia, escriba el nombre del autor (es), el año de la publicación y el título del artículo.

Utilice únicamente cursiva para el nombre de la publicación seguido de coma (,) indicar el no. del volumen (,) y el número de las páginas en donde se ubica el artículo utilizado.

#### Ejemplo:

1. Mora, H., y Domínguez, L.A. (2010). *La psicología cognoscitiva y su relación con las ciencias del cerebro*. Actualidades en Ciencias Cognoscitivas, 14, 330- 337.
2. Potestá, P., & Hernández, M. C. (2013). *Formulación de una metodología de formación y evaluación para el empresario, bajo un modelo de competencias*. América Economía, 4 (3), 21-29
3. Tacones que impactan (2012). *Crónica*, 10, 15-21

### 3.7 Publicación del Gobierno

**Ejemplo:**

1. Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social (2011). *Reporte nacional materno-infantil período 2010-2011 de la República de Guatemala*. Guatemala: Autor.

### 3.8 Artículos del Periódico

**Ejemplo:**

1. Arteaga, J. G. (14 de octubre de 2012). *Historia del Fianbre en Guatemala*. Elperiódico, pp.16
2. García, M.E. (3 de junio de 2009). *Consecuencias de los tratados de libre comercio en Centroamérica*. La Prensa Libre, pp. 14.